

**ESCUELAS PÚBLICAS DEL CONDADO DE FAIRFAX**  
**OFICINA DE SERVICIOS “ESOL”**

**MANUAL**  
**PARA**  
**PADRES**



Bienvenidos a las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax. Somos un extenso sistema escolar con más de 200 escuelas y centros educativos. En nuestras escuelas tenemos alumnos de todo el mundo y celebramos las diversas culturas en nuestra comunidad. Valoramos a cada alumno como individuo y reconocemos que distintos alumnos tienen necesidades diferentes.

Todos en la comunidad escolar del Condado de Fairfax trabajamos conjuntamente para ofrecer programas educacionales que permitan a todos los alumnos tener un buen desempeño y lograr sus metas. Los padres son integrantes importantes de nuestra comunidad escolar. Nos complace darles la bienvenida a ustedes y a sus hijos y los invitamos a ser partícipes en la educación de sus hijos.

La mayoría de los padres recién llegados a este sistema escolar tienen muchas preguntas con respecto a las actividades diarias de sus hijos en la escuela. Este folleto proporciona información general sobre las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax y ayudará a contestar algunas de sus preguntas. Pueden encontrar más información sobre las escuelas, el programa de instrucción, los programas y los servicios especiales disponibles en el *Manual de las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax, el Condado de Fairfax Aprecia sus Escuelas*. El actual manual se encuentra disponible en el Internet en inglés al igual que en árabe, persa, coreano, español, urdu y vietnamita en [www.fcps.edu/about.htm](http://www.fcps.edu/about.htm) o pueden pedir una copia en la escuela de su hijo.

También recibirán ayuda de los profesores y la administración en la nueva escuela de su hijo. Si necesitan información específica, deben comunicarse con la escuela. Si desean que un intérprete los ayude con una reunión en la escuela o con una llamada telefónica, el personal de la escuela estará encantado de conseguirles uno.

# MATRÍCULA



## **¿Cuándo podemos matricular a nuestro hijo en la escuela?**

Los padres pueden matricular a sus hijos en la escuela en cualquier momento y se les pide encarecidamente que matriculen a sus hijos lo más pronto posible después de llegar al Condado de Fairfax. Comuníquense con la escuela de su vecindario para obtener información sobre cómo matricular a su hijo.

## **¿Qué documentos necesitamos para matricular a nuestro hijo en la escuela?**

Antes de que un niño pueda empezar a asistir a clases, las familias deben presentar varios documentos, incluyendo un comprobante de domicilio y los expedientes de vacunas. Los niños no pueden ir a la escuela si no han recibido las vacunas requeridas. Las vacunas requeridas pueden obtenerse sin costo alguno en el Departamento de Salud del Condado de Fairfax.

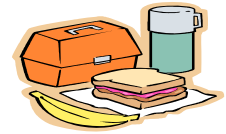
## **¿Qué formularios tenemos que completar?**



Los padres deben completar varios formularios al matricular a sus hijos. Los formularios pasan a ser parte del expediente escolar permanente del alumno.

Uno de los formularios importantes que los padres completan es el *Formulario de Información de Emergencia*. Este formulario les pide información necesaria para que el personal de la escuela pueda comunicarse con ustedes directamente en cualquier momento del día. Es importante que el personal de la escuela pueda comunicarse con ustedes si su hijo se enferma o tiene una emergencia en la escuela. También es importante que el personal escolar pueda comunicarse con ustedes con respecto al desempeño de su hijo en la escuela.

Si se trasladan o cambian de número de teléfono, por favor proporcionen a la escuela la nueva información. Si van a estar fuera de la ciudad por un período largo de tiempo y piensan dejar a sus hijos a cargo de amistades o parientes, infórmenselo al personal de la escuela antes de irse.



### **¿Cómo pueden nuestros hijos recibir comidas gratuitas o a precio rebajado?**

Los alumnos provenientes de familias grandes o de familias de bajos ingresos pueden recibir desayunos y almuerzos gratuitos o a precio rebajado en la escuela todos los días. Si ustedes consideran que su familia puede calificar para comidas gratuitas o a precio rebajado en la escuela, completen la solicitud (Solicitud Confidencial del Grupo Familiar para Comidas Gratuitas o a Precio Rebajado). Pueden pedir en la escuela una copia de estos formularios en otros idiomas o pueden ir al Internet en:

[http://www.fcps.edu/fs/food/food\\_at\\_school/free\\_reduced/index.htm](http://www.fcps.edu/fs/food/food_at_school/free_reduced/index.htm).

Si sus hijos califican para comidas gratuitas o a precio rebajado, ellos recibirán una tarjeta que se parece a una tarjeta de crédito que pueden usar para comprar la comida. Los padres pueden mandar dinero a la escuela para que sus hijos puedan comprar comida en la escuela usando el sistema de tarjeta electrónica. Ustedes pueden abrir una cuenta en el Internet en [www.mylunchmoney.com](http://www.mylunchmoney.com) para pagar por las comidas por anticipado.

### **¿Qué pruebas tendrá que rendir nuestro hijo para ingresar a la escuela?**

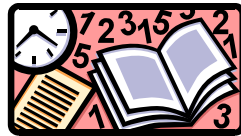


Las escuelas públicas evalúan a los niños en cuyos hogares se hable otro idioma aparte o además de inglés para determinar su nivel de competencia en inglés en las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir. Algunos alumnos reciben instrucción de Inglés para Personas que Hablan Otros Idiomas (“ESOL”) para ayudarlos a tener un buen desempeño académica y socialmente. También se evalúa las habilidades matemáticas de algunos alumnos.

El personal de la oficina de matrícula escolar usa los resultados de estas pruebas, la información sobre escolaridad y experiencias educacionales anteriores y la edad del niño para determinar el grado apropiado para su hijo. Estas pruebas y la evaluación de los expedientes del alumno pueden durar varias horas, por lo que es importante que tengan disponible bastante tiempo el día de la cita para llevar a cabo la matrícula.

## EL DÍA LECTIVO

### ¿Cuándo hay clases?



Las escuelas públicas del Condado de Fairfax están abiertas de lunes a viernes. Las clases en la mayoría de las escuelas empiezan el primer martes en septiembre y continúan hasta la tercera semana de junio. Las clases en muchas escuelas primarias terminan dos horas antes de lo habitual los lunes por la tarde para que puedan llevarse a cabo reuniones de profesores.

Algunas escuelas siguen un calendario escolar modificado o un calendario de año escolar continuo. Los alumnos en esas escuelas asisten a clases durante todo el año y tienen cortos períodos de descanso llamados *sesiones intermedias*. Durante las sesiones intermedias hay disponible algunas actividades de instrucción optativas para los alumnos que deseen participar en ellas. Esas escuelas también tienen unas cortas vacaciones de verano en julio.

Durante el verano pueden ofrecerse algunas clases. Los alumnos pueden recibir servicios “ESOL”, tomar cursos para ampliar sus habilidades y para obtener créditos, clases para prepararlos para las pruebas y cursos de repaso y exámenes de las Normas del Aprendizaje (“SOL”) y participar en programas de enriquecimiento. En la primavera se les mandará a casa el folleto “*Encore*” con información sobre los programas de verano y en la escuela podrán conseguir traducciones del mismo. En el Internet en [www.fcps.edu/news/summer.htm](http://www.fcps.edu/news/summer.htm) pueden encontrar el folleto “Encore” en inglés e información sobre todos los programas de verano de “FCPS”. El profesor o el orientador

de su hijo puede ayudarlos a elegir el mejor programa para su hijo y a completar la solicitud para el programa de verano. Comuníquense con la escuela de su hijo para obtener más información.

Pueden obtener más información sobre la hora en que las clases empiezan y terminan en cada escuela y el calendario escolar anual, incluyendo los feriados y los programas de verano en la escuela de su hijo o en el sitio Internet de "FCPS", [www.fcps.edu/cal.htm](http://www.fcps.edu/cal.htm).



### **¿Cómo irá nuestro hijo a la escuela?**

Su hijo asistirá a la escuela en su vecindario. Después de que lo matriculen, ustedes se reunirán con el personal en la escuela. En esta primera reunión ustedes se enterarán sobre cómo su hijo irá a la escuela. Los alumnos van a la escuela en autobús, a pie o en automóvil particular. Si viven cerca de la escuela su hijo irá a la escuela a pie. Se recomienda que los niños más pequeños caminen a la escuela y de regreso a casa con niños mayores de su vecindario. Lo más temprano que los niños pueden llegar a la escuela es 10 minutos antes de que empiecen las clases.

Si ustedes viven más lejos, se proporciona transporte gratuito en autobús. La escuela les informará el horario en que el autobús recogerá y dejará a su hijo y la parada de autobús más cercana. Si ustedes tienen hijos en kindergarten, en pre-escuela o en el programa de Educación para Párvulos y la Familia ("FECEP") tienen que esperar con ellos hasta que el autobús los recoja antes de clases y tienen que estar en la parada del autobús para recibirlos cuando regresan a casa de la escuela. Si su hijo está en uno de esos programas y ustedes no están en la parada de autobús para recibirlo después de clases, se llevará a su hijo de regreso a la escuela.



## **¿Cómo será el día lectivo de nuestro hijo?**

En los Estados Unidos los alumnos asisten a distintas escuelas dependiendo de sus edades. Los alumnos de 5 a 12 años van a la escuela primaria, desde kindergarten hasta el grado 6. Los alumnos en los grados 7 y 8 van a la escuela intermedia y los alumnos en los grados 9, 10, 11 y 12 van a la escuela secundaria. Hay algunas escuelas secundarias que tienen desde el grado 7 hasta el grado 12.

La mayoría de los alumnos de primaria permanecen en la misma aula todo el día. Los alumnos de escuela intermedia y secundaria cambian de aula para las diferentes asignaturas. Los alumnos de intermedia y secundaria guardan sus libros y chaquetas en los armarios ubicados en los pasillos de la escuela. En las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax los chicos y las chicas asisten a la misma escuela y a las mismas clases y pueden estar sentados juntos durante las lecciones y las actividades en grupo. En los Estados Unidos las chicas y los chicos tienen las mismas oportunidades educativas.

Durante el día los alumnos tanto a nivel de primaria como de secundaria estudian inglés, matemáticas, ciencias y estudios sociales. Los niños también estudian otras asignaturas, incluyendo arte, música, educación física e idioma extranjero. Queremos que todos los alumnos en nuestras escuelas puedan hablar inglés y por lo menos un idioma más. A nivel de secundaria, los alumnos eligen las asignaturas que estudiarán dependiendo de sus intereses y los cursos que necesitan para graduarse. El orientador de la escuela ayuda a planificar el horario del alumno.

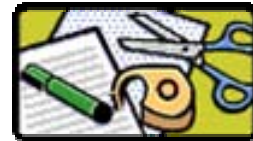
Los alumnos que tengan necesidades educativas adicionales también tienen la oportunidad de recibir ayuda extra, tal como instrucción en “ESOL”, apoyo en lectura o educación especial. Los alumnos que tengan intereses especiales pueden participar en clases de enriquecimiento o pueden asistir a escuelas especiales que se centran en las artes y las ciencias o que ofrecen educación vocacional y técnica.

### **¿Qué debemos hacer si nuestro hijo va a estar ausente de la escuela?**



La asistencia regular a clases es muy importante para el buen desempeño del alumno en la escuela. Todos los alumnos deben asistir regularmente a todas las clases y deben llegar a tiempo. Si su hijo no va a ir a la escuela un día, ustedes tienen que comunicárselo al personal de la escuela. Pregunten en la escuela a qué número pueden llamar para dejar un mensaje si su hijo va a faltar a la escuela. Asegúrense de explicar por qué su hijo va a estar ausente. Su hijo debe asistir a clases todos los días a menos que esté enfermo o tenga una cita médica. Si ustedes no avisan a la escuela, alguien de la oficina de asistencia los llamará para ver qué pasa con su hijo.

### **¿Qué útiles necesitará nuestro hijo para sus clases?**



Al comienzo del año escolar los alumnos reciben en la escuela, en calidad de préstamo, los libros que necesitarán para cada clase y deben devolverlos en junio. Si estos libros se pierden o se estropean, se les pedirá a los padres que paguen el costo para reemplazarlos. La familia del alumno debe comprar otros útiles escolares, tales como lápices, bolígrafos, hojas de papel, cuadernos y un diccionario. Cada profesor también puede dar una lista de útiles que cada alumno debe tener y que los padres tienen que proporcionar. Por favor consulten en la escuela sobre las cuotas a pagar por libros, materiales o actividades extras. Si su hijo recibe almuerzo gratuito o a precio rebajado, algunas de las cuotas pueden rebajarse.

En la mayoría de las escuelas en el Condado de Fairfax los alumnos no tienen que usar uniforme, pero se espera que lleguen a la escuela limpios, vestidos de manera apropiada, con ropa limpia y preparados para estudiar. En la escuela secundaria los alumnos deben usar un uniforme para la clase de Educación Física.

## **¿Dónde comerán nuestros hijos durante el día lectivo?**



Los alumnos deben permanecer en la escuela durante el período de almuerzo, por lo que todas las escuelas cuentan con cafeterías y áreas para comer. Sus hijos pueden comprar desayuno y almuerzo en la cafetería de la escuela o pueden llevar su propia comida de la casa. Sus hijos pueden pagar con efectivo o pueden pagar por adelantado por las comidas y usar una tarjeta que se parece a una tarjeta de crédito. Si sus hijos califican para recibir comidas gratuitas o a precio rebajado, se les dará una tarjeta para pagar por sus comidas.

Todos los días al almuerzo, los alumnos pueden elegir entre varios alimentos, que incluyen una comida caliente, pizza, vegetales y fruta. Cualquier comida que contenga cerdo está claramente marcada. Pueden ver con anticipación los menús en inglés en los periódicos locales y en el Canal 21 de televisión por cable. También pueden visitar el sitio Internet de los Servicios de Alimentos y Nutrición en [www.fcps.edu/parents/schlunch.htm](http://www.fcps.edu/parents/schlunch.htm).

## **¿Qué otros tipos de actividades hay disponibles en las escuelas?**



Los paseos escolares son actividades que ayudan a los alumnos entender mejor lo que se les ha enseñado. Los paseos escolares generalmente se llevan a cabo durante el horario lectivo regular y los alumnos van a pie o en autobús a un museo, un parque o a un evento especial con sus profesores y padres acompañantes. El personal escolar les avisará si planean algún paseo escolar y les solicitarán que uno de los padres o el apoderado firme y devuelva el formulario de autorización a la escuela antes de que el alumno pueda asistir al paseo escolar.

Los alumnos también pueden participar en *actividades extracurriculares*, tales como clubes y equipos deportivos. En los Estados Unidos, las actividades extracurriculares son una parte importante de la vida escolar y las universidades y los empleadores con frecuencia prefieren a alumnos que hayan participado en actividades fuera del aula. Las

actividades extracurriculares se llevan a cabo en la escuela y siempre hay un adulto presente. A nivel de escuela secundaria, hay buses que tienen un recorrido más tarde ciertos días para llevar a sus hijos a casa después de estas actividades.

Las actividades extracurriculares son una manera excelente para que los alumnos hagan amistades nuevas, aprendan habilidades nuevas, practiquen inglés y participen en experiencias nuevas. Las escuelas les ofrecen a los alumnos la oportunidad de publicar un periódico escolar, un anuario o una revista literaria. Los alumnos pueden actuar en producciones teatrales y musicales, formar parte de la banda o el coro de la escuela e integrarse a una amplia variedad de clubes, tales como los clubes de arte, ajedrez, fotografía, matemáticas y de alumnos internacionales. Al nivel de escuela intermedia, los alumnos pueden participar en deportes llamados “*intramurals*” (*equipos que sólo compiten con equipos de la misma escuela*).

En las escuelas secundarias, los equipos deportivos compiten con equipos de otras escuelas. Para poder jugar en los equipos de escuela secundaria, los alumnos tienen que tener buenas notas. Cada integrante del equipo tiene que tener un examen médico anual para deportes. Los integrantes de equipos deportivos de escuela secundaria tienen un requisito obligatorio de asistir a los entrenamientos y a los eventos deportivos. Algunos entrenamientos se llevan a cabo antes o después de clases cuando no hay disponible transporte en los autobuses escolares regulares. Los padres de los integrantes del equipo hacen sus propios arreglos de transporte para llegar y volver de estos entrenamientos. A los integrantes del equipo se les proporciona transporte en autobús para los eventos deportivos en los que compiten. Llamen a la escuela para averiguar qué actividades hay disponibles.

### **¿Existen normas para la conducta de los alumnos?**

Garantizar un ambiente de aprendizaje seguro y productivo es una de las principales metas de las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax. Tanto ustedes como su hijo recibirán copias de las reglas de la escuela y del folleto *Derechos y Responsabilidades de los Alumnos* (“SR&R”). Pueden pedir en la escuela copias de “SR&R” en otros idiomas.

Estos son documentos importantes que ustedes deben repasar con su hijo. Si un niño quebranta una regla escolar, el personal escolar tomará las medidas disciplinarias pertinentes. Estas podrían ser que su hijo se quede más tiempo después de clases, que pierda privilegios especiales o que lo suspendan o expulsen. Un miembro del personal escolar puede llamarlos para hablar sobre la conducta de su hijo si existe algún problema.

En las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax nunca se les pega a los niños como castigo. En los Estados Unidos, la ley prohíbe que los padres u otros adultos les peguen a los niños o que usen otro castigo físico por cualquier motivo. Hay disponibles clases para padres para mostrarles maneras eficaces de disciplinar a sus hijos.

En la escuela su hijo se relacionará con muchas personas diferentes. Además de los profesores del aula, las escuelas cuentan con un director y un subdirector, un bibliotecario, un orientador, un psicólogo, un trabajador social, un “parent liaison” (enlace entre la escuela y la comunidad), un ayudante de enfermería, trabajadores de la cafetería, personal de mantenimiento y personal de oficina. Muchos de estos adultos llegarán a conocer a su hijo y ayudarán a proporcionarle un ambiente de aprendizaje acogedor y seguro en la escuela.

### **¿Qué podemos hacer si nuestro hijo tiene un problema en la escuela?**



Hay muchas fuentes de ayuda si su hijo tiene un problema en la escuela. El profesor del aula con frecuencia puede ayudar a los alumnos a encontrar soluciones a un problema o pueden sugerir otras maneras de encontrar una solución. Los alumnos también pueden hacer saber sus inquietudes al orientador escolar. Además del profesor del aula y del orientador escolar, hay otros adultos en la escuela que pueden ayudar a los alumnos cuando tienen problemas.

Cada escuela y centro de educación especial cuenta con un psicólogo que trabaja con los alumnos, los padres y los miembros del personal. El psicólogo puede proporcionar asesoramiento individual, en grupo y para padres.

Los trabajadores sociales escolares son asignados a cada escuela y centro y cumplen la función de ser un enlace entre la escuela, el hogar y la comunidad. Los trabajadores sociales pueden proporcionar asesoramiento para los alumnos y las familias y pueden ofrecer sugerencias a los profesores. Estos profesionales también pueden identificar otros servicios disponibles en el sistema escolar y en diversas agencias del condado. El trabajador social puede ayudar a la familia a hacer los contactos necesarios.

La mayoría de las escuelas tienen programas de mentores, en los cuales se junta a un alumno con un miembro del plantel de la escuela. Además de pasar tiempo juntos después de clases y de participar en ciertas actividades escolares, el adulto también puede actuar como una persona de confianza y apoyar al alumno cuando lo necesite.

Si están preocupados por su hijo por cualquier motivo, se les recomienda comunicarse con el profesor de su hijo o con el orientador escolar para hacerle saber sus inquietudes de manera que puedan conseguir la ayuda y el apoyo que necesitan.

## **SERVICIOS DE INGLÉS PARA PERSONAS QUE HABLAN OTROS IDIOMAS ("ESOL") EN LAS ESCUELAS PÚBLICAS DEL CONDADO DE FAIRFAX.**

### **¿Qué pasa si nuestro hijo necesita más ayuda para aprender inglés?**

Las escuelas públicas evalúan a los niños en cuyos hogares se habla otro idioma aparte del inglés o además del inglés para determinar su nivel de competencia en inglés. Esta evaluación se lleva a cabo durante la matrícula y la información pasa a formar parte del expediente de matrícula del alumno. En base a los resultados de la prueba en las habilidades para escuchar, hablar, leer y escribir, algunos alumnos reciben instrucción "ESOL" para ayudarlos a tener un buen desempeño académica y socialmente. Cuando los padres saben cuál es el nivel de competencia en inglés de su hijo ellos pueden establecer expectativas razonables para el progreso de su hijo y pueden hablar sobre ello con los profesores.

## **¿Cuáles son las categorías de competencia en inglés?**

Los alumnos reciben diferentes servicios “ESOL” dependiendo de su competencia en inglés. Cuando se matricula a los alumnos, se evalúa su competencia en inglés para escuchar, hablar, leer y escribir y estos resultados determinan su nivel de competencia en inglés. “FCPS” usa los niveles 1, 2, 3 y 4 de competencia limitada en inglés (“LEP”) para indicar el nivel de competencia de los alumnos “LEP” (con competencia limitada en inglés).

Se evalúa el progreso de cada alumno en inglés mientras recibe servicios “ESOL” y durante dos años después de que egresa del programa “ESOL”. Estas evaluaciones son exigidas por el gobierno federal y ayudan a garantizar que los alumnos siguen avanzando en inglés. Para más información, llamen a la Oficina de Servicios “ESOL” al 703-846-8632.



## **¿Qué tipos de servicios “ESOL” se ofrecen en las escuelas?**

### **Instrucción “ESOL” en escuela primaria**

Todos los alumnos “ESOL” en escuela primaria en los grados 1 al 6 son asignados a clases con alumnos de la misma edad. Los servicios “ESOL” son una parte integral del programa de instrucción en educación general de los alumnos en el programa “ESOL” y pueden incluir apoyo en matemáticas, ciencias y estudios sociales por medio de trabajo en un grupo pequeño con un profesor de “ESOL”. Los alumnos que reciben servicios “ESOL” trabajan para alcanzar las mismas normas y objetivos para el grado que todos los alumnos en ese mismo grado.

## Instrucción "ESOL" en escuela intermedia y secundaria

Hay servicios "ESOL" en todas las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax. Los alumnos en escuela intermedia y secundaria toman cursos "ESOL" de acuerdo con su nivel de competencia en inglés. Los alumnos aprenden inglés por medio de instrucción en las asignaturas básicas de estudio del lenguaje, matemáticas, ciencias y estudios sociales.

En la escuela secundaria, los alumnos en el Nivel 1 pueden obtener créditos electivos que se toman en cuenta para los requisitos de créditos para graduarse por sus clases de "ESOL". En el Nivel 2, los créditos por las clases "ESOL" pueden usarse para completar el requisito de idioma extranjero necesario para graduarse. Cuando los alumnos completan satisfactoriamente sus clases "ESOL" de Nivel 3 y 4 reciben un crédito en inglés que se toma en cuenta para la graduación, en vez de un crédito electivo de "ESOL". Los alumnos toman su clase de "ESOL" de Nivel 3 y 4 a la misma vez que toman Inglés de Transición 9 o Inglés 9 de manera que también pueden obtener un crédito en Inglés. Los alumnos también toman sus asignaturas básicas mientras reciben instrucción de "ESOL".

## ¿Qué pasa si nuestro hijo tiene otras necesidades educacionales?



Los alumnos con necesidades educacionales adicionales también tienen la oportunidad de participar en una variedad de programas especiales, incluyendo clases de enriquecimiento, clases para alumnos con necesidades especiales o apoyo en lectura.

Las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax ofrecen una variedad de servicios de educación especial para alumnos con necesidades especiales. Antes de que se considere a un alumno con competencia limitada en inglés ("LEP") para educación especial, siempre que sea posible se somete al alumno a una evaluación en dos idiomas, en inglés y en el idioma materno del alumno. La información con respecto a cuál es el idioma dominante y cuál es la competencia del alumno en ambos idiomas se comparte con la escuela y se tomará en cuenta si se necesitan más evaluaciones.

Si se determina que un alumno califica para servicios de educación especial, también puede calificar para recibir servicios de “ESOL” al mismo tiempo. El personal escolar trabajará con la familia para elaborar un Plan Educacional Individualizado (“IEP”) que satisfaga las necesidades específicas de ese alumno.

También hay disponible servicios especializados para alumnos dotados y talentosos (“GT”) que estén en kindergarten hasta el grado 12. Todas las escuelas primarias ofrecen actividades "GT" para los alumnos. Además, en todas las escuelas hay programas para alumnos identificados. En algunas escuelas primarias e intermedias hay programas en centros para alumnos con grandes aptitudes académicas.

Pueden obtener más información sobre los programas “GT” en escuela primaria al llamar al 703-846-8670. Para obtener más información sobre los programas “GT” en escuela intermedia pueden llamar al 703-846-8674. También pueden ir al sitio Internet de “GT para obtener información en inglés en [www.fcps.edu/DIS/gt](http://www.fcps.edu/DIS/gt) o pueden llamar a la escuela.

Los alumnos pueden decidir inscribirse en clases “pre-AP”, “pre-IB” o clases de honor (a un nivel más avanzado) en 9° y 10° grados y los cursos más rigurosos de Asignación Avanzada (“AP”) o Bachillerato Internacional (“IB”) en los grados 11 y 12.

Hay disponible varios otros programas para todos los alumnos en el Condado de Fairfax. Pueden encontrar una lista completa de programas y la información pertinente de contacto en el *Manual de las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax, el Condado de Fairfax Aprecia sus Escuelas*. El actual manual se encuentra disponible en el Internet en inglés, árabe, persa, coreano, español, urdu y vietnamita en [www.fcps.edu/about.htm](http://www.fcps.edu/about.htm) o pueden pedir una copia en la escuela de su hijo.

## **INFORMES DE NOTAS PARA LOS PADRES**

### **¿Cómo sabremos si nuestro hijo está progresando en la escuela?**

El año escolar está dividido en cuatro períodos de calificaciones llamados *trimestres* (“*quarters*”) y cada uno de ellos consta de aproximadamente 9 semanas. Al término de cada trimestre escolar ustedes recibirán un informe de notas que les indicará cómo se está desempeñando su hijo en la escuela. Es posible que también reciban un informe llamado *informe de notas parciales* (*interim*) a mediados del trimestre. Las notas en el informe de notas se basan en la evaluación continua del trabajo que el alumno ha hecho en cada clase. En la escuela primaria hay reuniones obligatorias entre los padres y el profesor al final del primer trimestre.

Su hijo también puede tener que rendir pruebas estandarizadas que se toman en la escuela durante el transcurso del año. Se les informará las fechas de cualquier prueba y los resultados de la prueba.

En cualquier momento, si ustedes tienen preguntas acerca del trabajo escolar, el progreso, las actividades o las amistades de su hijo, ustedes pueden llamar a la escuela y solicitar una cita con el orientador o con el profesor de su hijo. Si necesitan un intérprete pueden pedir que el personal escolar haga arreglos para que haya uno presente en la reunión o ustedes pueden llevar una persona para que les ayude con el idioma.

### **¿Qué expedientes mantiene la escuela sobre el trabajo escolar de nuestro hijo?**

Las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax mantienen un expediente del progreso educacional de cada alumno. El expediente se llama *expediente acumulativo* o *expediente académico del alumno*. Ese expediente contiene información sobre asignación al grado, informes de notas, créditos, puntajes en las pruebas estandarizadas, expedientes de asistencia, expedientes de salud, expedientes disciplinarios y participación en programas especiales. Los padres y los apoderados tienen el derecho de revisar estos expedientes de sus hijos y lo pueden hacer dando aviso de ello con anticipación a la escuela.

# REQUISITOS FEDERALES Y ESTATALES SOBRE LA GRADUACIÓN Y LAS PRUEBAS



## ¿Qué exámenes importantes tendrá que rendir nuestro hijo?

### Evaluación de Competencia en Inglés (“ELP”)

La ley federal de educación vigente, la *Ley de No Dejar Atrás a Ningún Niño* (“NCLB”), requiere una evaluación anual de la competencia en inglés para todos los alumnos con competencia limitada en inglés (“LEP”).

### Pruebas de Normas del Aprendizaje (“SOL”)

Las pruebas en base a las Normas del Aprendizaje en Virginia se llaman pruebas “SOL”.

### Pruebas para escuela primaria e intermedia

El Estado de Virginia exige que los alumnos que estén cursando desde el tercer al octavo grado rindan las pruebas estatales, llamadas pruebas “SOL”. Las pruebas “SOL” se administran sólo en inglés. Los alumnos tienen que rendir estas pruebas en Estudio del Lenguaje, Matemáticas, Ciencias y Estudios Sociales.

### Pruebas en escuela secundaria

En la escuela secundaria las pruebas “SOL” se administran cuando los alumnos completan cursos específicos. Todos los alumnos de escuela secundaria tienen que aprobar las pruebas “SOL” para poder graduarse. El número de pruebas exigidas para un diploma de escuela secundaria se determina dependiendo del tiempo que un alumno ha estado matriculado en una escuela secundaria en Virginia y del tipo de diploma que el alumno desea obtener. Para obtener más información, vean la *Guía de Recursos de Requisitos para Graduarse de la Escuela Secundaria* de las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax o la Tarjeta de Datos sobre

Requisitos para Graduarse. Ambos documentos se encuentran disponibles en inglés en [www.fcps.edu/DIS/OHSICS/sol/sol.htm](http://www.fcps.edu/DIS/OHSICS/sol/sol.htm) o pueden pedírselos al orientador en la escuela de su hijo.

### **¿Qué cursos y créditos se requieren para graduarse de la escuela secundaria?**



Para recibir un diploma de una escuela secundaria en Virginia, el alumno debe haber obtenido un mínimo de 22 créditos, incluyendo un número de créditos verificados. El diploma avanzado requiere 24 créditos. (Un *crédito* es un punto que se obtiene cuando el alumno aprueba una clase a nivel de escuela secundaria. Un crédito *verificado* se obtiene cuando el alumno aprueba el curso y aprueba el examen “SOL” (Normas del Aprendizaje) de fin de curso correspondiente para dicho curso. El número de créditos verificados que se requieren para graduarse depende del tiempo que el alumno ha estado matriculado en una escuela secundaria en Virginia y del tipo de diploma que el alumno desea obtener.

Al nivel de escuela secundaria los alumnos tienen la oportunidad de obtener crédito de escuela secundaria para algunos idiomas extranjeros al aprobar un examen de competencia en escribir y hablar. Los alumnos pueden obtener información sobre los idiomas que se evalúan, las fechas de los exámenes y dónde se llevan a cabo en su escuela. Los alumnos también pueden obtener crédito en idioma extranjero por sus clases de “ESOL” a nivel intermedio. Pueden llamar a la Oficina de Idioma Extranjero al 703-208-7724 para obtener más información.

Cuando un alumno cuyo idioma materno no sea inglés se matricula por primera vez en las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax, la Oficina de Matrícula Escolar revisará todos los expedientes de las escuelas a las cuales el alumno ha asistido anteriormente para identificar cualquier crédito que pueda tomarse en cuenta para su graduación de “FCPS”. El orientador de su hijo puede proporcionarles información completa sobre los créditos obtenidos y los requisitos para la graduación. Para obtener más información, también pueden ver la *Guía de Recursos de Requisitos para Graduarse de la Escuela Secundaria* de las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax o la Tarjeta de Datos sobre Requisitos para Graduarse. Ambos documentos se encuentran disponibles en inglés en [www.fcps.edu/DIS/OHSICS/sol/sol.htm](http://www.fcps.edu/DIS/OHSICS/sol/sol.htm).

## **¿Qué programas hay disponibles para nuestro hijo de más edad?**

Las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax ofrecen varios programas educacionales para estudiantes de más edad, incluyendo programas para alumnos que necesitan instrucción básica en “ESOL”, alumnos que necesitan un ambiente no tradicional o para los alumnos que tienen intereses vocacionales especializados.

### **Educación Técnico-Profesional (“CTE”)**

Al inscribirse en un curso o programa de Educación Técnico-Profesional los alumnos pueden adquirir conocimientos sobre una ocupación a la vez que se preparan para la educación superior o para un trabajo a nivel de principiante en ese campo. Las escuelas secundarias regulares integradas ofrecen cursos en las siguientes áreas: programas de negocios e informática, ciencias para la familia y el consumidor, mercadotecnia, educación tecnológica y comercio e industria. En las escuelas intermedias se ofrecen programas en negocios, educación tecnológica y ciencias para la familia y el consumidor. Hay disponibles cursos en salud y ciencias médicas para todos los alumnos de escuelas secundarias de “FCPS” en los grados 11 y 12 en las escuelas secundarias Chantilly, Edison, Falls Church y West Potomac y puede proporcionarse transporte en autobús. Además, puede haber programas disponibles para alumnos con intereses especiales en otros sitios en la comunidad y en algunos establecimientos escolares. Para obtener más información sobre los programas de Educación Técnico-Profesional disponibles, llamen a la Oficina de Educación Técnico-Profesional al 703-208-7796 ó visiten el sitio Internet en [www.fcps.edu/DIS/OCTE/index.htm](http://www.fcps.edu/DIS/OCTE/index.htm). Los alumnos que quieran averiguar más acerca de los cursos de “CTE” también pueden hablar con sus orientadores.

### **Academias en escuelas secundarias**

Las academias en escuelas secundarias ofrecen cursos electivos avanzados técnicos y especializados para alumnos interesados en seguir profesiones en comunicaciones, negocios, ingeniería, tecnología científica o salud y servicios sociales. En los cursos electivos de las academias, los alumnos en los grados 11 y 12 reciben preparación

vocacional y académica para poder continuar con estudios universitarios y en campos vocacionales. A los alumnos que se matriculan en los cursos electivos de academias se les proporcionan oportunidades para trabajar con un mentor y para participar en prácticas laborales con empresas en la comunidad.

Los programas de academia se ofrecen en:

- Academia para Ingeniería y Tecnología Científica y Servicios Sociales y de Salud en Chantilly High School.
- Academia para Estudios Internacionales y Negocios e Ingeniería y Tecnología Científica en Edison High School.
- Academia de Falls Church para Salud y Servicios Médicos y Derecho Penal
- Academia de Fairfax High School para Comunicaciones
- Academia para Estudios Internacionales, Negocios, Ingeniería y Tecnología Científica en Edison High School.
- West Potomac High School para Comunicaciones, Servicios Sociales y de Salud.

Los alumnos que deseen averiguar más acerca de los cursos que se ofrecen en una de las Academias pueden hablar con sus orientadores.

### Landmark Career Academy

Landmark Career Academy es un programa ubicado en Landmark Shopping Center en Alexandria, Virginia en el que cada alumno completa cada objetivo a su propio ritmo a la vez que se prepara para el mundo laboral. Los alumnos asisten a la academia a tiempo completo para todos sus estudios, los que incluyen asignaturas académicas de la escuela secundaria, habilidades para el diario vivir y preparación para el empleo. Para obtener más información llamen al 703-658-6451.

## Programa de escuela secundaria de transición

Las escuelas Transitional ESOL High Schools ofrecen instrucción para alumnos internacionales de más edad (mayores de 18 años) que tengan competencia limitada en inglés, que no pudieron terminar sus estudios en su país y que desean obtener un diploma de escuela secundaria.

El programa de instrucción comprende el plan de estudio de "FCPS" para el nivel principiante (Nivel 1 de "LEP") de "ESOL", incluyendo "ESOL"/Conceptos de Estudios Sociales, "ESOL"/Conceptos de Ciencias y clases de Matemáticas. Los alumnos pueden obtener créditos electivos que le sirvan para graduarse por todos los cursos a excepción de Álgebra 1; curso por el cual obtienen un crédito en matemáticas. Las clases se llevan a cabo desde las 4:15 hasta las 9:45 de la noche de lunes a jueves y desde las 4:15 hasta las 6:00 de la tarde los viernes.

Las escuelas Transitional ESOL High Schools no otorgan un diploma; sin embargo, cuando los alumnos llegan al nivel intermedio de "ESOL" (Nivel 2 de "LEP") pueden continuar sus estudios en Pimmit Hills School, Bryant Alternative High School, Mountain View School o Woodson Adult High School para obtener el diploma en esas escuelas.

Las escuelas Transitional ESOL High Schools ofrecen clases en cuatro establecimientos:

- Falls Church High School: 703-573-2064
- Robert E. Lee High School: 703-924-8469
- Annandale High School: 703-642-4943
- South Lakes High School: 703-715-4703

Para obtener más información sobre el programa de transición comuníquense con el establecimiento más cerca de ustedes o llamen al 703-246-8702.

## Escuelas secundarias alternativas/para adultos

Bryant Adult/Alternative High School, Landmark Career Academy, Mountain View Adult/Alternative High School y Pimmit Hills Adult/Alternative High School y Woodson Adult High School ofrecen programas alternativos que otorgan diploma de escuela secundaria. Estas escuelas ofrecen cursos que se requieren para la graduación y cursos “ESOL” en los niveles intermedio (nivel 2 de “LEP”) y avanzado (nivel 3 y 4 de “LEP”).

Los alumnos pueden matricularse en estas escuelas en cualquier momento. Hay clases disponibles desde las 8 de la mañana hasta las 9 de la noche y en el verano hay disponible clases vespertinas. El programa permite que los alumnos completen un curso de un año en un semestre.

Pueden ponerse en contacto con las escuelas secundarias para adultos/alternativas llamando a los siguientes números telefónicos:

- Bryant Adult/Alternative High School: 703-660-2000
- Mountain View Adult/Alternative High School: 703-227-2316
- Pimmit Hills Adult/Alternative High School: 703-506-2344

## Otras opciones para que los alumnos de más edad completen la escuela secundaria



Hay disponible tres programas para alumnos mayores de 18 años, elaborados teniendo en cuenta las necesidades de adultos que trabajan y que no tienen un diploma de escuela secundaria de Estados Unidos ni de otro país.

Woodson Adult High School ofrece cursos necesarios para obtener un diploma estándar de escuela secundaria en clases con pocos alumnos y en las que pueden avanzar a su propio ritmo. Las clases se ofrecen los lunes y miércoles o los martes y jueves desde las 4 a las 6:30

de la tarde y desde las 7 a las 9:30 de la noche en Woodson Adult High School. Los alumnos tienen la opción de participar en aulas tradicionales donde trabajan en forma individual y en grupos para dominar el contenido. También pueden aprovechar las clases por correspondencia, el estudio independiente por medio del programa “Credit by Objective Program” o matricularse simultáneamente en Northern Virginia Community College (“NOVA”). También existe una oportunidad muy especial para que los alumnos exploren historia por medio de los mini cursos “History on Location”. Para obtener más información llamen al 703-503-6406.

El programa de Diploma Nacional Externo (“EDP”) es uno que consta de dos partes y que lleva a la obtención de un diploma de escuela secundaria. Las universidades y las fuerzas militares aceptan el Diploma Externo. Los alumnos trabajan a su propio ritmo, completando la mayor parte del trabajo en sus propios hogares. Los alumnos demuestran habilidades a nivel de escuela secundaria en lectura, redacción y matemáticas al completar cinco folletos de tareas “EDP” como proyectos para realizar en casa. Para obtener más información llamen al 703-207-4014.

La prueba de Equivalencia de Educación General (“GED”) es una prueba nacional que evalúa los conocimientos del alumno y sus habilidades pensantes en cuanto a lectura, redacción, matemáticas, ciencias y estudios sociales. Para recibir un certificado de equivalencia, que la mayoría de empleadores y universidades aceptan, los alumnos deben aprobar las cinco secciones de la prueba “GED”. Hay clases matutinas y vespertinas en diversos lugares en el condado. Las clases de preparación se ofrecen tanto en inglés como en español. Para obtener más información llamen al 703-533-5466 ó al 703-660-2007.

## **CÓMO PARTICIPAR**



### **¿Cómo podemos ayudar a nuestros hijos en la casa?**

Como padres, ustedes tienen un papel importante en la educación de sus hijos. Las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax recomiendan que ustedes asuman un papel activo en ayudar a

sus hijos a tener un buen desempeño escolar. En casa hay muchas cosas que ustedes pueden hacer para ayudar a sus hijos. Pregúntenles acerca de su día en la escuela y conversen en familia acerca de las tareas o los acontecimientos escolares. Hablen con sus hijos acerca de sus amigos y las actividades en la escuela. Es importante que usen el idioma en el que se sientan más cómodos al hablar con sus hijos. Proporcionen un lugar tranquilo donde sus hijos puedan hacer las tareas. Limiten la cantidad de televisión y videojuegos y asegúrense de que sus hijos duerman lo suficiente para que estén despiertos y alertas el siguiente día de clases.

También es importante que les lean a sus hijos y que dejen que ellos les lean a ustedes en inglés o en su idioma materno. Sus hijos pueden llevar a casa libros del aula o de la biblioteca de la escuela. Ustedes también pueden ir a las bibliotecas públicas que se encuentran en todas partes del Condado de Fairfax. Cada integrante de su familia puede solicitar una tarjeta gratuita de biblioteca. Las bibliotecas prestan libros, música, videos, DVDs y obras de arte. También ofrecen una variedad de programas especiales, tales como hora de cuentos, charlas sobre libros y películas. Los bibliotecarios pueden ayudar a los alumnos a encontrar información para proyectos escolares o sugerirles libros que puedan querer leer por placer. Muchas bibliotecas también tienen libros en otros idiomas. Hay información sobre los servicios en las bibliotecas disponible en inglés al igual que en árabe, coreano, español, urdu y vietnamita. El sitio Internet de la biblioteca es [www.fairfaxcounty.gov/library/fastfacts/](http://www.fairfaxcounty.gov/library/fastfacts/).

Para participar más activamente en la educación de su hijo ustedes pueden ayudar como voluntarios en la escuela. Pueden ayudar en el aula de su hijo o pueden ayudar en eventos especiales, tales como conciertos o deportes. Pueden ofrecerse para compartir información sobre su país y cultura en el aula de su hijo o en una asamblea para toda la escuela. Los integrantes de la Asociación de Padres y Profesores (“PTA”) pueden sugerirles otras maneras para participar.

## **¿Dónde podemos obtener información sobre la escuela de nuestro hijo?**



Las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax quieren que ustedes estén al corriente de lo que ocurre en la comunidad escolar y ofrecen muchas maneras en que ustedes pueden obtener información sobre el sistema escolar y la escuela de su hijo. El sistema escolar publica *Manual de las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax, el Condado de Fairfax Aprecia sus Escuelas* el que proporciona información sobre programas disponibles en el condado y también incluye un calendario escolar y un directorio de escuelas. El actual manual se encuentra disponible en el Internet en inglés al igual que en árabe, persa, coreano, español, urdu y vietnamita en [www.fcps.edu/about.htm](http://www.fcps.edu/about.htm) o pueden pedir una copia en la escuela de su hijo.

Existe un sitio Internet del sistema escolar en [www.fcps.edu](http://www.fcps.edu) que tiene información en ocho idiomas y vínculos al sitio Internet de cada escuela. El canal 21 de televisión por cable ofrece algunos programas en árabe, persa, coreano, español y vietnamita, al igual que en inglés. Hay un boletín informativo, llamado “Familygram”, disponible en el Internet en inglés, persa, coreano, español, urdu y vietnamita en [www.fcps.edu/mediapub.htm#f](http://www.fcps.edu/mediapub.htm#f).

En caso de mal tiempo o de otras emergencias, los cierres de escuelas, los inicios de clases más tarde o las salidas antes de la hora se anuncian por radio, televisión y en el sitio Internet en [www.fcps.edu](http://www.fcps.edu). También pueden llamar a la línea directa de información de las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax al 1-800-839-3277.

Además, es posible que la escuela de su hijo tenga su propio boletín informativo, calendario de actividades, un servicio de llamadas telefónicas y un programa informativo bidireccional en el Internet llamado List Serve. Cierta información importante y algunos formularios se envían a casa en varios idiomas: árabe, chino, persa, coreano, español, urdu y vietnamita. Hay muchas oportunidades para que ustedes visiten la escuela. Pueden asistir a las actividades escolares y a los eventos especiales a los que se invita a los padres, tales como la “Noche de Regreso a Clases” o las reuniones breves llamadas “Touching Bases” en las que ustedes pueden reunirse con los profesores de su hijo y averiguar más acerca de la escuela. También pueden llamar a la escuela y visitar el sitio Internet.

## CÓMO OBTENER MÁS INFORMACIÓN



### ¿A quién podemos llamar si tenemos alguna pregunta?

Probablemente tendrán preguntas sobre la escuela, sobre lo que pasa con su hijo y sobre algunos de los otros programas y servicios disponibles en el Condado de Fairfax. Siempre hay alguien que pueda darles una respuesta a sus preguntas. El profesor de su hijo o el orientador de su hijo pueden contestar muchas de sus preguntas. Otra buena fuente de información es la persona que sirve de nexo entre la escuela y la comunidad en la escuela de su hijo, a quien se le llama “parent liaison”. El personal de la escuela de su hijo les proporcionará números telefónicos para los miembros clave del personal. También pueden comunicarse con todo el personal escolar por medio de correos electrónicos. Ustedes también pueden pedir una cita para visitar la escuela.

Con frecuencia la escuela puede proporcionar un intérprete si ustedes prefieren hablar con el personal escolar o recibir información en un idioma que no sea inglés. Si hablan español, pueden llamar a la Línea de Información en Español para Padres al 703-764-7361. Si hablan coreano pueden llamar a la Línea de Información en Coreano para Padres al 703-764-7363. Si no hablan inglés o no creen que hablan bien el inglés, no dejen que eso les impida hacer preguntas y obtener las respuestas que necesitan.

Las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax les dan la bienvenida a ustedes y a su hijo. En los Estados Unidos, los padres y el personal escolar son partícipes en la educación de los niños. Ustedes, como padres y nosotros, como empleados escolares queremos que sus hijos tengan un buen desempeño. Los padres son los primeros profesores de sus hijos. Cuando los padres participan en la educación académica de sus hijos, los niños tienen un mejor rendimiento en la escuela y mayor éxito en la vida. Las Escuelas Públicas del Condado de Fairfax se complacen en ser copartícipes en la educación de sus hijos.

